

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2008 — 1149

[C – 2008/33024]

17. MÄRZ 2008 — Dekret zur Zustimmung zum Zweiten Protokoll zur Haager Konvention von 1954 zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten, geschehen zu den Haag am 26. März 1999 (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einziges Artikel - Das zweite Protokoll zur Haager Konvention von 1954 zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten, geschehen zu Den Haag am 26. März 1999, ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. März 2008

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus
B. GENTGES

Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung
O. PAASCH

Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport
I. WEYKMANS

—
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2007-2008*

Dokumente des Parlamentes: 123 (2007-2008) Nr. 1: Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung – Sitzung vom 17. März 2008

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2008 — 1149

[C – 2008/33024]

17 MARS 2008. — Décret portant assentiment au deuxième protocole relatif à la convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le deuxième protocole relatif à la convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 mars 2008.

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Pouvoirs locaux
K.-H. LAMBERTZ

Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires Sociales et du Tourisme
B. GENTGES

Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique
O. PAASCH

Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,
de la Jeunesse et des Sports
I. WEYKMANS

—
Note

(1) *Session 2007-2008*.

Documents du Parlement : 123 (2007-2008) n° 1 : Projet de décret.

Rapport intégral : Discussion et vote – Séance du 17 mars 2008.

TRADUCTION

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 1149

[C — 2008/33024]

17 MAART 2008. — Decreet houdende instemming met het tweede protocol inzake het verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999 (1)

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :
Enig artikel. Het tweede het protocol inzake het verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.
 Eupen, 17 maart 2008.

Minister-President,
 Minister voor Lokale Overheden
 K.-H. LAMBERTZ

Vice-Minister-President,
 Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme
 B. GENTGES

Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek
 O. PAASCH

Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport
 I. WEYKMANS

Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

Bescheiden van het Parlement : 123 (2007-2008) nr. 1 : Ontwerp van decreet.

Integraal verslag : discussie en anneming – Zitting van 17 maart 2008.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2008 — 1150 (2007 — 1650)

[2008/31137]

22 MAART 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inzake de bepaling van de minimumopleidingseisen voor koeltechnici en de registratie van koeltechnische bedrijven. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 24 april 2007 :

Bladzijde 21913 :

- in de Nederlandse versie, 3e paragraaf, de woorden « EU-lidstaten » vervangen door « lidstaten van de Europese Unie »;

- in de Frans versie, 3e paragraaf, de woorden « Etats-membres » vervangen door « Etats membres » en « UE » vervangen door « Union européenne »;

- in de Franse versie, 4e paragraaf, de woorden « européen du » vervangen door « européen et du »; de woorden « Etats-membres » vervangen door « Etats membres » en « UE » vervangen door « Union européenne »;

- in de Nederlandse versie, 4e paragraaf, de woorden « Eu-lidstaten » vervangen door « lidstaten van de Europese Unie »; de woorden « koel-, klimaatregelings- en warmtepompen » vervangen door « koel-, klimaatregelings- en warmtepompapparatuur »;

Bladzijde 21914 :

- in de Franse versie, Art. 2, punt 4, de woorden « classe 1B » vervangen door « classe IB »;

- in de Nederlandse versie, Art. 3, de woorden « de technische vooruitgang of aan » tussen « ... aanpassen aan » en « de wijzigingen van ... » inlassen;

- in de Nederlandse versie, Art. 6, § 3, de woorden « bedoelde personeel » tussen « van het » en « artikel 5 » inlassen;

- in de Nederlandse versie, Art. 6, § 4, het woord « bevoegde » tussen « ... met betrekking tot de » en « koeltechnici ... » inlassen;

Bladzijde 21915 :

- in de Nederlandse versie, Art. 7, § 3, de woorden « mo. worden » vervangen door « moet worden »;

- in de Nederlandse versie, Art. 7, § 3, punt 3, de woorden « het tijdstip en » vervangen door « de datum »;

- in de Franse versie, Art. 7, § 3, punt 4, 1°, het woord « déch. » vervangen door « déchet ».

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2008 — 1150 (2008 — 1650)

[2008/31137]

22 MARS 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la fixation des exigences de qualification minimale des techniciens frigoristes et à l'enregistrement des entreprises en technique du froid. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 24 avril 2007 :

Page 21913 :

- dans la version néerlandaise, 3^e paragraphe, remplacer les mots « EU-lidstaten » par « lidstaten van de Europese Unie »;

- dans la version française, 3^e paragraphe, remplacer les mots « Etats-membres » par « Etats membres » et « UE » par « Union européenne »;

- dans la version française, 4^e paragraphe, remplacer les mots « européen du » par « européen et du »; remplacer les mots « Etats-membres » par « Etats membres » et « UE » par « Union européenne »;

- dans la version néerlandaise, 4^e paragraphe, remplacer les mots « Eu-lidstaten » par « lidstaten van de Europese Unie »; remplacer les mots « koel-, klimaatregelings- en warmtepompen » par « koel-, klimaatregelings- en warmtepompapparatuur »;

Page 21914 :

- dans la version française, Art. 2, point 4, remplacer les mots « classe 1B » par « classe IB »;

- dans la version néerlandaise, Art. 3, insérer les mots « de technische vooruitgang of aan » entre « ... aanpassen aan » et « de wijzigingen van ... »;

- dans la version néerlandaise, Art. 6, § 3, insérer les mots « bedoelde personeel » entre « van het » et « in artikel 5 »;

- dans la version néerlandaise, Art. 6, § 4, insérer le mot « bevoegde » entre « ... met betrekking tot de » et « koeltechnici ... »;

Page 21915 :

- dans la version néerlandaise, Art. 7, § 3, remplacer les mots « mo. worden » par « moet worden »;

- dans la version néerlandaise, Art. 7, § 3, point 3, remplacer les mots « het tijdstip en » par « de datum »;

- dans la version française, Art. 7, § 3, point 4, 1°, remplacer le mot « déch. » par « déchet ».